



## OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

# Second Sunday of Lent Year B March 1, 2015

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

Deacon Guillermo Torres



### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado:

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                                        |                                                                                                                      |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hilda McLean                           | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 200                                                                        |
| Mike Banner                            | Business Manager, Ext. 212                                                                                           |
| Janice Glaser                          | Book Keeper, Ext. 212                                                                                                |
| Minh Nguyễn<br>(Tiếng Việt - Ext. 203) | Parish Secretary, Bulletin Editor,<br>Facility Coordinator, Ext. 203                                                 |
| Gabriela Santana                       | Parish Secretary, Ext. 205                                                                                           |
| Viviana Gomez                          | Parish Secretary, Ext. 205                                                                                           |
| Sr. Diễm Mai Trần, LHC                 | Giáo Lý Thiếu Nhi, Thêm Sức, Ext. 207                                                                                |
| Paola Flores                           | Confirmation, Youth 4 Truth,<br>Young Adult, RCIA-English, Ext. 209                                                  |
| Mary Bạch                              | Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473,<br>RCIA-Việt, <a href="mailto:marylinhbach@gmail.com">marylinhbach@gmail.com</a>  |
| Cristobal Gomez                        | Educación Religiosa en Español,<br>RCIA-Español, Ext. 206                                                            |
| Salvador Perez                         | Jóvenes Para Cristo- JPC, en Español,<br>(714) 791-5327                                                              |
| Tôn Trần                               | Thiếu Nhi Thánh Thể, Viet Youth,<br>(816) 588-7935, <a href="mailto:tran_ton@hotmail.com">tran_ton@hotmail.com</a>   |
| Cường V. Nguyễn                        | Trường Việt Ngữ / Viet School,<br>714-364-7090, <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a> |
| Trang Vũ                               | Tang Lễ/ Bereavement, (714) 804-8711                                                                                 |
| Quyên Vũ                               | Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                  |

### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Martes, Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:30 PM English, Confirmation Youth  
6:30 PM Tiếng Việt

#### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

#### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /  
Primer Viernes después de Misa

#### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần thứ nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the parish office

#### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

## **Đáp Ca**

Tôi sẽ tiến đi trước thiên nhan Chúa trong miền đất của nhân sinh.

### **Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 1 tháng 3, 2015

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta vừa mừng ba ngày tết Ất Mùi với những hình ảnh đốt pháo múa lân, lì xì và sỏ xổ thật là vui. Đã có những người trúng các vé sỏ độc đắc và các vé sỏ khác nếu ai giữ vé sỏ trúng xin vui lòng liên lạc với văn phòng giáo xứ để lãnh các phần thưởng. Trong tháng ba giáo xứ chúng ta sẽ có 2 ngày tĩnh tâm mùa chay với chủ đề gia đình xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự để cùng suy niệm về tình yêu của Chúa Giêsu đối với các gia đình.

Hôm nay Chúa Nhật thứ hai Mùa Chay giáo hội mời gọi chúng ta hãy biến đổi cuộc đời theo gương Chúa Giêsu. Các bài đọc mời gọi chúng ta hãy cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần để đổi mới cuộc đời chúng ta trong mùa Chay và làm chiếu sáng ân sủng của Chúa biến hình chung quanh chúng ta bằng cuộc sống tràn đầy Thần Linh của Chúa. Trong bài thứ nhất cho chúng ta thấy Thiên Chúa đã cứu sống con trai của Abraham là Isaac và ân thưởng cho Abraham về niềm tin vào Thiên Chúa. Trong khi con của Abraham là Isaac bị hiến tế, thì Con Thiên Chúa, Chúa Giêsu cũng chịu chết nhục nhã trên cây thập giá cho việc cứu rỗi nhân loại, vì thế Thiên Chúa cho chúng ta thấy tình yêu vô điều kiện Ngài dành cho nhân loại. Chính vì thế, trong bài thứ hai, Thánh Phaolô nói rằng Thiên Chúa không bỏ mặc Con của Ngài. Thiên Chúa đã không huỷ diệt con của Abraham. Tại sao? Bởi vì Thiên Chúa yêu thương chúng ta với một tình yêu vĩnh cửu. Trong câu chuyện Biến Hình trong bài phúc âm Chúa Giêsu đã cho thấy sự vinh quang trên cả Môisen và Elia. Mục đích của Chúa Giêsu Biến Hình là cho phép Ngài đàm đạo với Cha của Ngài trên trời để xác định việc chịu đau khổ, sự chết và sống lại của Chúa Giêsu. Lý do thứ hai, Thiên Chúa cũng cho các môn đệ của Chúa Giêsu biết được sự vinh quang Thiên Quốc, để cho họ bỏ đi những hoài bão về việc Đấng Mesia sẽ ban sức mạnh cho họ khi họ phải đương đầu với những bắt bớ. Trên núi thánh, Chúa Giêsu đã nhận dạng giọng nói của Thiên Chúa Cha chứng minh Ngài là Con Thiên Chúa. Vì thế cuộc biến hình là sự tỏ mình của Chúa Giêsu Kitô, đó là sự biến hình của Chúa Giêsu. Khi diễn tả về việc Biến Hình của Chúa Giêsu, Tin Mừng cũng cho chúng ta hé mở về sự vinh quang Trên Trời đang chuẩn bị cho những ai đặt niềm tin vào Thiên Chúa.

Trong thánh lễ Chúa Giêsu cũng biến hình và đó là nguồn sinh lực cho chúng ta. Trong mỗi thánh lễ, bánh và rượu chúng ta dâng trên bàn thờ sẽ biến đổi cho chúng ta qua sự hy sinh và sống lại Minh và Máu của Chúa Giêsu. Như việc Chúa biến hình để thêm sức mạnh cho các môn đệ khi bị đau khổ, thì mỗi Thánh Lễ cũng là nguồn trợ lực giúp cho chúng ta khỏi cơn cám dỗ và đổi mới chúng ta trong Mùa Chay. Hơn thế nữa, việc Rước Minh và Máu Chúa Kitô trong Thánh Lễ, là để Chúa Giêsu biến đổi trái tim và khối óc của chúng ta hằng ngày để chúng ta trở nên khiêm hạ hơn và để chúng ta cũng xả thân phục vụ cho tha nhân.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

### **XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Vào ngày 22/2: **\$14,346** Tổng số phong bì: **351**  
Tiền đóng góp lần 2 cho các nước đông Âu và Latin: **\$6,284**  
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Thứ Tư Lễ Tro: **\$6,202**  
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Tết: **\$8,785**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:  
**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### Xổ Số Mừng Xuân

Kết quả xổ số đăng ở trang số 7 và trên mạng, facebook. Xin cảm ơn.

### Luật Ăn Chay và Kiêng Thịt

- 1) Luật kiêng thịt được áp dụng cho tất cả những ai từ 14 tuổi trở lên.
- 2) Những ai tuổi từ 18 đến 59 thì buộc phải ăn chay có nghĩa là không ăn vật giữa những bữa ăn. Và chỉ ăn một bữa ăn no còn hai bữa khác thì ăn ít.
- 3) Hai ngày phải ăn chay là ngày thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh. Còn các ngày thứ sáu trong mùa chay là ngày kiêng thịt.

### Ca Đoàn Tổng Hợp La Vang tập hát 5 Chúa Nhật tháng 3

Bắt đầu từ ngày Chúa Nhật 1 tháng 3, 2015, Ca Đoàn Tổng Hợp La Vang của giáo xứ sẽ tập hát vào mỗi ngày Chúa Nhật (1, 8, 15, 22 & 29) trong suốt cả tháng 3, từ 1:00 PM đến 3:00 PM, tại phòng 001, cho thánh lễ thứ Năm Tuần Thánh (6:00 PM, April 2nd) và thánh lễ Vọng Phục Sinh (9:00 PM, April 4th). Quý Cha cùng anh Diệp thân mời quý chị ca trưởng và quý anh chị ca viên đang sinh hoạt trong các ca đoàn hát lễ Việt tại giáo xứ hãy sắp xếp thời giờ để cùng tham gia trong những ngày nêu trên. Xin cảm ơn.

### Đổi Giờ

**Chúa Nhật tuần sau, ngày 8 tháng 3, 2014** sẽ đổi giờ. Chúng ta sẽ có ít đi 1 tiếng vì thế xin quý vị **vận động hỗ trợ thêm 1 tiếng trước khi đi ngủ** để đi Lễ đúng giờ. Xin cảm ơn.

### Ngắm Đứng Mùa Chay

Giáo xứ có ngắm đứng vào **mỗi thứ Tư** trong mùa chay vào lúc **6 giờ chiều (lịch trình mùa chay ở trang số 7)**. Xin kính mời cộng đoàn giáo xứ sốt sáng tham dự. Xin cảm ơn.

### Cursillo

Cursillo sẽ **hợp** vào **Chúa Nhật tuần thứ 2 của tháng, ngày 8/3/2015, sau Thánh Lễ 10:30AM tại phòng 002**. Xin kính mời quý vị đi hợp đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

### Đàng Thánh Giá Mùa Chay

Giáo xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá vào **mỗi thứ Sáu** trong mùa chay vào lúc **6 giờ chiều (lịch trình mùa chay ở trang số 7)**. Xin kính mời cộng đoàn giáo xứ sốt sáng tham dự. Xin cảm ơn.

### Rao Hôn Phối

#### Nghi Pham & Le Tran

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ - ngày 14 tháng 03, 2015

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc liên với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Phép Cưới, ghi danh và đóng tiền deposit trước 1 năm và hoàn tất giấy tờ và lệ phí 1 tháng trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

### Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

**Ý Chung:** Cầu cho những người đang tham gia vào lãnh vực nghiên cứu khoa học, biết nhắm đến mục tiêu phục vụ lợi ích cho toàn thể nhân loại.

**Ý Truyền Giáo:** Cầu cho những đóng góp riêng biệt của giới phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội luôn được nhìn nhận.

**Responsorial Psalm**

I will walk before the Lord, in the land of the living.

**Pastor's Corner**

Sunday, March 1, 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ,

The Vietnamese Community just celebrated their Lunar New Year with music, food, lion dances, firecrackers, and we also had our parish raffle ticket drawings! Information about the winners is posted on the parish bulletin – if your ticket was drawn, please contact the parish office to claim your prize. As we enter the month of March, consider attending a talk at one of the Lenten retreats our parish will host, so please see the bulletin for dates and further information. Once again, recalling our rice cake fundraising project, we are grateful to those who volunteered making the rice cakes!

Today is the second Sunday of Lent. The common theme of today's readings is metamorphosis or transformation. The readings invite us to cooperate with the grace of God, assisted by the Holy Spirit, to transform our lives by renewing them during Lent, and to radiate the grace of the transfigured Lord around us by our Spirit-filled lives. The first reading shows us how God saved the life of Abraham's son, Isaac, as a reward for Abraham's trusting Faith. Note that while Abraham's son Isaac was spared, God's beloved Son, Jesus, would undergo a cruel death on the cross for the salvation of the world, thus showing God's infinite love for mankind. As Paul recalls, in the second reading, God the Father did not spare His own Son's life. God spared Abraham's son, but not His own! Why? Because God loves us with an everlasting love. Today's Responsorial Psalm speaks of God's distress at the death of anyone. *"Too costly in the eyes of the LORD is the death of His faithful"* In the Transfiguration story in today's Gospel, Jesus is revealed as a glorious figure, superior to Moses and Elijah. The primary purpose of Jesus' Transfiguration was to allow him to consult his Heavenly Father and ascertain His plan for His Son's suffering, death and resurrection. God's secondary aim was to make Jesus' chosen disciples aware of his Divine glory, so that they might discard their worldly ambitions and dreams of a conquering, political Messiah, and that they might be strengthened in their time of trial as well. On the mountain, Jesus is identified by the Heavenly Voice as the Son of God. Thus, the transfiguration narrative is a Christophany, that is, a manifestation, or revelation, of who Jesus really is. Describing Jesus' Transfiguration, the Gospel gives us a glimpse, and makes us witnesses, of the Heavenly glory awaiting those who do God's will by putting their trusting Faith in Him.

The message for this week is that the transubstantiation in the Holy Mass is the source of our strength: In each Holy Mass, the bread and wine we offer on the altar are changed into the crucified and risen, living body and blood of Jesus. Just as Jesus' transfiguration strengthened the apostles in their time of trial, each holy Mass should be our source of heavenly strength against temptations, and our renewal during Lent. In addition, our Holy Communion with the living Jesus should be the source of our daily "transfiguration", transforming our minds and hearts so that we may do more good by humble and selfless service to others.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday Collection :

On 2/22/2015: **\$14,346** Number of Envelopes: **351**

Second collection for Latin American & Eastern Europe:

**\$6,284**

Ash Wednesday Collections: **\$6,202**

Viet Tet Celebration Collections: **\$8,785**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
**[Www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)***

**Salmo Responsorial**  
**Siempre confiaré en el Señor.**

**Notas del Párroco**

1 de marzo 2015

Queridos hermanos y hermanas en Cristo,

La Comunidad vietnamita acaba de celebrar su Año Nuevo Lunar con bailables del dragón, fuegos artificiales y la rifa. Los ganadores serán publicados en el boletín parroquial. Si eres ganador, por favor contacta la oficina de la parroquia para recibir los premios. Al entrar en el mes de marzo, nuestra parroquia empezara las misiones cuaresmales de la parroquia por favor vea el boletín para más información. Una vez más, agradecemos a quienes han ayudado con los pasteles de arroz.

Hoy es el segundo domingo de Cuaresma. El tema común de las lecturas de hoy es la metamorfosis o transformación. Las lecturas nos invitan a cooperar con la gracia de Dios con la ayuda del Espíritu Santo para transformar nuestras vidas mediante la renovación durante la Cuaresma y de irradiar la gracia del Señor transfigurado llenando nuestras vidas del Espíritu. La primera lectura nos muestra cómo Dios salvó la vida del hijo de Abraham, Isaac, como recompensa de fe por la confianza de Abraham. Mientras que el hijo de Abraham Isaac se salvó, el Hijo amado de Dios, Jesús, sufrió una muerte cruel en la cruz por la salvación del mundo, lo que demuestra el amor infinito de Dios por la humanidad. Por eso Pablo recuerda, en la segunda lectura, que Dios el Padre no perdonó la vida de su propio Hijo. Dios salvó al hijo de Abraham, pero no a su propio! ¿Por qué? Porque Dios nos ama con un amor eterno. Hoy el Salmo responsorial nos habla de la angustia de Dios por la muerte. "Demasiado costoso a los ojos del SEÑOR es la muerte de sus fieles" En la historia de la Transfiguración en el Evangelio de hoy, Jesús se revela como una figura gloriosa, superior a Moisés y Elías. El propósito principal de la Transfiguración de Jesús fue permitirle consultar a su Padre Celestial y determinar su plan para el sufrimiento, la muerte y resurrección de su Hijo. El objetivo secundario de Dios era para hacer a los discípulos escogidos de Jesús conscientes de su gloria divina, para que puedan descartar sus ambiciones mundanas y los sueños de un Mesías político conquistando y que fueran fortalecidos para su prueba. En la montaña, Jesús se identifica por la voz celestial como el Hijo de Dios. Por lo tanto, la narrativa transfiguración es un Cristofanía, es decir, una manifestación o revelación de quién es realmente Jesús. Describiendo la Transfiguración de Jesús, el Evangelio nos da una idea de la gloria celestial que espera a quienes hacen la voluntad de Dios, poniendo su fe y confianza en Él.

El mensaje de esta semana es que la transubstanciación en la Santa Misa es la fuente de nuestra fuerza: En cada Santa Misa, el pan y el vino que ofrecemos en el altar se convierten en el cuerpo y la sangre del crucificado y resucitado, que vive en Jesús. Así como la transfiguración de Jesús fortaleció los apóstoles en su tiempo de prueba, cada santa Misa debe ser nuestra fuente de fortaleza celestial contra las tentaciones, y nuestra renovación durante la Cuaresma. Además, nuestra santa comunión con Jesús vivo debe ser la fuente de nuestra diaria "transfiguración", la transformación de nuestras mentes y corazones para que podamos hacer más bien a través del servicio humilde y desinteresado a los demás.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical del 2/22/2015

**\$14,346** Total Sobres Recibidos: **351**

2da. Colecta para Iglesias de Latino América y Europa: **\$6,284**

Colecta de Miércoles de Ceniza: **\$6,202**

Colecta de Año Nuevo Lunar: **\$8,785**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website*

***www.ourladyoflavang.org***

## ANNOUNCEMENTS

### DAYLIGHT SAVINGS TIME

We remind you that on Sunday March 8 Daylight Savings Time begins, we will forward one hour on Saturday night before going to bed. Thank you.



### STATIONS OF THE CROSS

We will have stations of the cross every Friday at 6:00PM in Vietnamese and 7:00PM in Spanish. Please check the Schedule next page. Thank you.

### LENTEN RULES

- 1) The law of abstinence obliges those 14 years of age and older not to consume meat.
- 2) the law of fast obliges all those from ages 18 through 59 to refrain from eating between meals and to limit their eating to one full meal and two lighter meals for the day.
- 3) Ash Wednesday and Good Friday are days of both fast and abstinence. In the United States, all Fridays of Len are days of abstinence.

### ADULT CONFIRMATION

The Adult Confirmation classes will begin on Sunday March 22 at 2:30 pm to 4:00 pm. Adults should be baptized and received First Communion, need to bring their Certificates.

Registration fee: \$50  
Applications in Office 9:00 am to 5:30 pm  
Monday through Saturday.

## NOTICIAS

### REGLAS DE CUARESMA

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

### MISIONES CUARESMALES

Invitamos a usted, a sus familiares y amigos a las Misiones Cuaresmales con el Padre Efraín Flores, Tema: La Familia, La Iglesia y Vocación a la Consagración, los siguientes días:

**Lunes Marzo 2, 2015 a las 7:00PM**

**Martes Marzo 3, 2015 a las 7:00PM**

**Los esperamos en las Misiones Cuaresmales y así nos prepararemos para la Semana Santa.**

### CONFIRMACION DE ADULTOS

Las clases de Confirmación para Adultos empezará el Domingo 22 de Marzo a las 2:30pm a 4:00pm. Los Adultos deben estar bautizados y haber recibido la Primera Comunión, necesitan traer sus Certificados.

Registracion: \$50  
Aplicaciones en la Oficina de 9am a 5:30pm de Lunes a Sábado.

### CAMBIO DE HORA

Les recordamos que el Domingo 8 de Marzo empieza el Horario de Verano, tendremos que adelantar una hora el Sábado por la noche antes de irnos a dormir. Esperamos que no llegue tarde a Misa.



## Lịch Trình Mùa Chay

### Đi Đàng Thánh Giá

(6:00pm-7:00pm)

Thứ Sáu 06/3/2015

Thứ Sáu 13/3/2015

Thứ Sáu 20/3/2015

### Ngắm Đứng

(6:00pm-7:00pm)

Thứ Tư 4/3/2015

Thứ Tư 11/3/2015

Thứ Tư 18/3/2015

Thứ Tư 25/3/2015

### Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 16/3/2015

7:00 PM 3 Thứ Tiếng

### Tĩnh Tâm Mùa Chay

(7:00pm-9:00pm)

Thứ Năm 19/3/2015

Thứ Sáu 20/3/2015

### Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó

Chúa Giêsu

Thứ Sáu 27/3/2015 - 7:00pm  
Tiếng Anh

## LENTEN SCHEDULE

### Station of the Cross

#### VIETNAMESE

Friday 3/6/15 6:00 PM

Friday 3/13/15 6:00 PM

Friday 3/20/15 6:00 PM

#### SPANISH

Friday 3/6/15 7:00 PM

Friday 3/13/15 7:00 PM

### Lenten Mission

Thursday 3/19 & Friday 3/20

7:00 PM - 9:00 PM

Vietnamese

Monday 3/2 & Tuesday 3/3

7:00 PM - 9:00 PM

Spanish

### Lent Penance Service

Monday 3/16/15

7:00 PM - Trilingual

### Passion Play

Friday 3/27/2015 - 7:00pm

English

## CALENDARIO PARA LA CURESMA

### Via Crucis

Viernes 3/6/15 7:00PM

Viernes 3/13/15 7:00PM

### Misiones Cuaresmales

Lunes 3/2/15 7:00 PM

Martes 3/3/15 7:00 PM

### Servicio Penitencial para Cuaresma

Lunes 3/16/14

7:00 PM Trilingue

### Obra de la Pasión del Señor

Viernes 3/27/2015

A las 7:00PM

En Inglés

## Raffle Ticket Winners / Kết Quả Xổ Số / Ganadores de la Rifa

### Grand Prize / Giải Độc Đắc / Gran Premio

\$3,000

Thong Pham No#18554

### First Prize / Giải Nhất / Primer Premio

\$500

Nga My Nguyen No#07156

No Name No#19751

Anna No#08539

### Second Prize / Giải Nhì / Segundo Premio

\$100

Enedina Cedillo No#35271

Chau Nguyen No#27258

No Name No#09803

Loan Vu No#29915

Mai Nguyen No#18910

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>SolarTime</b><br/>Save Time - Save Energy - Save Money</p> <p>Hãy làm chủ<br/>Điện Năng Lượng Mặt Trời.<br/><b>KHÔNG TIỀN LỖI.</b><br/>Được 30% Tax Credit của Chính phủ.<br/>Tiết kiệm tối đa tiền điện.</p> <p><b>\$500</b> Donate cho cộng đoàn! Xin gọi Tuấn.<br/>www.gosolartime.com   Email: info@gosolartime.com</p> <p><b>626.789.2080</b><br/><b>626.757.6677</b><br/><b>Free Estimate!</b></p> <p>SolarTime cung cấp các sản phẩm chính hiệu của Mỹ. Nhật. 25 years warranty. Có nhiều sản phẩm để lựa chọn. Lắp ráp miễn phí cho Nhà ở và Cơ sở thương mại.</p> | <p><b>KIET PRINTING</b><br/>12062 Standford Ave,<br/>Garden Grove,<br/>CA 92840<br/><b>(714)335-7083 (Mr.Kiệt)</b><br/>Fax: <b>(714)638-8443</b><br/><b>Kt_graphics@yahoo.com</b></p>                                | <p><b>Lo lắng vì có thai ?</b><br/><b>Cố vấn tại văn phòng</b><br/><b>714.721.2111</b><br/><b>714.803.9959</b><br/>vietrespectlife.com</p>                                                                                                        | <p><b>Trung Vương</b><br/>Vietnamese Restaurant<br/>Đầu bếp Andy Trần<br/>kính mời<br/>12342 Brookhust St,<br/>Graden Grove,<br/>CA 92840<br/><b>(657) 233 5333</b></p>                                                                                                                     |
|  <p><b>PHỞ 79</b><br/>VIETNAMESE RESTAURANT</p> <p><b>Garden Grove</b><br/>9941 Hazard Ave.<br/>Garden Grove, CA 92643<br/><b>(714) 531- 2490</b></p> <p>Open 7 Days<br/>8AM - 7:30PM<br/>Wed: 8AM - 5PM</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>UNIQUE HAIR</b><br/>13834 Brookhurst<br/>Street,<br/>Garden Grove,<br/>CA 92843<br/><b>(714) 539 7990</b></p>                                                                                                  | <p><b>SHARE PHÒNG</b><br/>Cho share 2 phòng, nhà vệ sinh, nhà tắm riêng, sạch đẹp. Cách Nhà Thờ 7 phút đi bộ. Cần vợ chồng hay người lớn tuổi đã ở Mỹ lâu năm, người đàng hoàng, không rượu &amp; hút thuốc.<br/><b>714-579-5727 (Ms.Vui)</b></p> | <p><b>Bán Nhà Đất</b><br/>Long Hải - Vũng Tàu - Bà Rịa.<br/>Nhà mới, đất rộng, vườn cây trái 2000m<sup>2</sup>. Bao giấy tờ.<br/><b>Giá \$80,000.</b><br/>David (714) 204 7280<br/>Cường 84-913-810077<br/>Hằng 84-986-596426<br/>84-168-6386056<br/>Mỹ Châu 714 266 9076<br/>(sau 7PM)</p> |
| <p><b>ASIAN PRINTING</b><br/>15101 Moran St.<br/>Westminster, CA 92683<br/>714-891-0898</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>BRIXEN &amp; SONS, INC.</b><br/>Screen &amp; Large Format Digital<br/>Printing.<br/>2100 S. Fairview St., Santa Ana,<br/>CA 92704. (714) 566-1444.<br/><a href="http://brixen.com/">http://brixen.com/</a></p> | <p><b>EASTWEST PRINTING &amp;<br/>GRAPHIC, INC.</b><br/>7433 Lampson Ave.<br/>Garden Grove, CA 92841<br/>714-899-7885</p>                                                                                                                         | <p><b>ĐẠI TRƯỞNG TAX SERVICE</b><br/>14331 Euclid St<br/>Garden Grove, CA 92843<br/>(714) 554-9978</p>                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>JP TAX SERVICES</b><br/>4670 Mack Rd. Suite 110<br/>Sacramento , CA 95823<br/><b>(916) 550-7200</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>LÔNGMI LASHES<br/>DANIEL PHÚ</b><br/>9500 Bolsa Ave.<br/>Westminster, CA 92683<br/><b>(714) 531-0979</b></p>                                                                                                   | <p><b>MAI'S COSMATIC<br/>&amp; PERFUME</b><br/>8886 Bolsa Ave<br/>Westminster, CA 92683<br/><b>(714) 887-0337</b></p>                                                                                                                             | <p><b>SB HAPPY NAIL'S</b><br/>12340 Seal Beach, # D<br/>Seal Beach, CA 90740<br/><b>(562) 594 - 8366</b></p>                                                                                                                                                                                |
| <p><b>BÁC SĨ<br/>NGUYỄN NGỌC KỲ</b><br/>9746 Westminster Ave, R#D3<br/>Garden Grove, CA 92844<br/><b>(714) 643 - 9442</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>BÁC SĨ LÊ VŨ<br/>&amp; ĐIỂM CHÂU</b></p>                                                                                                                                                                       | <p><b>BÁC SĨ<br/>VĨNH THỪA</b></p>                                                                                                                                                                                                                | <p><b>PHỞ 79</b><br/>9200 Bolsa Ave Ste.117<br/>Westminster, CA 92683<br/><b>(714) 893-1883</b></p>                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>PHỞ TÀU BAY<br/>LÝ THÁI TỎ</b><br/>3610 W 1st St, Ste C<br/>Santa Ana, CA 92703<br/>(714) 531-6634</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>BAMBOO BISTRO<br/>VIETNAMESE<br/>CUISINE</b><br/>2600 East PCH, #160<br/>Corona Del Mar, CA 92625<br/>949-720-1289</p>                                                                                         | <p><b>BRODARD RESTAURANT</b><br/>9892 Westminster Ave., #R<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>714-530-1744</p>                                                                                                                                        | <p><b>BRODARD CHATEAU</b><br/>9100 Trask Ave.<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>714-899-8273</p>                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>QUÁN BÚN BAN MAI</b><br/>8890 Bolsa Ave<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 894-8432</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>NHÀ HÀNG VÂN</b><br/>14122 Brookhurst St<br/>Garden Grove, CA 92843<br/>(714) 530-6858</p>                                                                                                                     | <p><b>TOFU THANH SƠN</b><br/>9688 Westminster Ave<br/>Garden Grove, CA 92844<br/>(714) 534-2100</p>                                                                                                                                               | <p><b>CHÈ HIỀN KHÁNH</b><br/>9639 Bolsa Ave,<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 839-8143</p>                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>TÂN HOÀNG HƯƠNG</b><br/>15972 Euclid St<br/>Fountain Valley, CA 92708<br/>(714) 775-7422</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>CHỢ TAM BIÊN</b><br/>9550 Bolsa Ave, Ste 115E<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 548-4993</p>                                                                                                                 | <p><b>THĂNG LONG<br/>MARKET</b></p>                                                                                                                                                                                                               | <p><b>TLC EXPRESS<br/>PHARMACY</b><br/>10810 Warner Avenue #3,<br/>Fountain Valley, CA 92708<br/>(714) 465-2431</p>                                                                                                                                                                         |
| <p><b>TRIO ENGINEERING, CO.</b><br/>14525 West Arminta Street,<br/>Van Nuys, CA 91402<br/>(818) 782-2202</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>VŨ 1<sup>ST</sup><br/>PROPERTY</b></p>                                                                                                                                                                         | <p><b>CALIFORNIA EAGLE<br/>ESCROW, INC.</b><br/>9039 Bolsa Avenue,<br/>Westminster, CA 92683<br/>(714) 898-8908</p>                                                                                                                               | <p><b>COMFORT SUITE<br/>VICTORVILLE</b><br/>12281 Mariposa Road,<br/>Victorville, CA 92395<br/>(760) 245-6777</p>                                                                                                                                                                           |
| <p><b>FLAGS COLLISION<br/>CENTER BODY SHOP</b><br/>12796 Nutwood Street,<br/>Garden Grove, CA 92840<br/>(714) 636-5888</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>HIPROTEK SECURITY<br/>CAMERA SPECIALIST</b><br/>7902 Westminster Blvd<br/>Westminster, California 92683<br/>(714) 293-8654</p>                                                                                 |  <p><b>ĐỂ TIỀN CỦA BẠN CÓ MỘT<br/>WEBSITE VỪA Ý</b><br/>XIN GỌI<br/><b>ANH VIỆT</b><br/><b>(714) 603 - 9101</b></p>                                           | <p>Place your<br/>advertisement here,<br/>please call<br/>the parish office<br/><b>714-775-6200</b></p>                                                                                                                                                                                     |